

Seal :

الله
محمد علی
غلام شاه سلطان محمد بن طهاسب
قدم عالم الیقین بالله رب العالمین و مولای المؤمنین
علی ابن ابی طالب له وابنائہ بجان ودل غلام کتریم

Text :

- ۱ الملک لله
- ۲ فرمان همیون شد آنکه جون بهرجه موضع کزج خلخال بموجب نشان علیحده که در بارس ییل عزّ صدور یافته بسیورغال ابدی
- ۳ وانعام سرمدی شرافت بناه افادت دستکاه میر شریف خادم باشی آستانه منوره مقدسه مقررست وتغییری در آن نشده
- ۴ بنا برین کدخد ایان ورعایا ومزارعان موضع مذکور سال بسال بهرجه مقررى خود را بمشار الیه داده بقدر موقوف
- ۵ ندارند درین باب بهیج وجه از فرموده در نکذرنند واز مخالفت امر کسی ننهیند بعهدہ متولی آستانه منوره مقدسه وداروغه وحاکم خلخال
- ۶ که درین باب نهایت امداد نمایند مستوفی آنسرکار فیض آثار آنجه بخلاف حکم از بهرجه موضع مزبور متولیان آستانه منوره صرف آستانه منوره
- ۷ نموده باشند عوض خیر از جوانب برینجمله روند هر ساله حکم مجدد نطلبند
تحریرا فی شهر ربیع الثانی سنه ۹۹۲

Back :

بیضه بنده شاه است سلطان ۹۹۲

 بیضه

 عبد الله بن هده ۹۹۲

 فوضت بالله

Document V—translation

- 1 Sovereignty belongs to God !
- 2 A royal command has been issued : whereas, the *bahrche* ¹ of the locality of Kazaj in Khalkhāl, according to an exalted *nishān* which had the honour of issue during the Year of the Leopard (*bārs-yīl*), has been fixed
- 3 as the eternal *soyūrghāl* and everlasting favour of the Refuge of Nobility and Loom (*dastgāh*) of Benevolence, Mīr Sharīf, *khādim-bāshī* ² of the Radiant and Holy Sanctuary, and since no alteration has taken place in that matter,
- 4 *kadkhudās*, peasants, and crop-sharing cultivators of the locality aforesaid [shall] give the established *bahrche* year by year to the person aforementioned. They are to withhold nothing ;
- 5 they should not deviate in any way from what has been stipulated. No person should seek to oppose this decree. (It is) the responsibility of the *mutawallī* of the Radiant and Holy Sanctuary, and the *dārūghe* and the *hākīm* ³ of Khalkhāl.
- 6 to render all possible help in this matter. The *mustawfī* of the department (*sarkār*) ⁴ bearing vestiges of abundance (*fayḍ-āthār*) [should refrain from] opposing the decree concerning the *bahrche* of the locality aforementioned. *Mutawallīs* of the

7 Radiant Sanctuary . . . the consumption of the Radiant Sanctuary. Proper compensation (*'iwad*) for the . . . (*jawānib* ?) of the *parwanche* [is to be given.] Let them follow this procedure. A new decree should not be sought every year. Written in the month of Rabī' II in the year 992/12 April—10 May 1584.